

L'arte del tradurre PDF

Ulrich von Wilamowitz Moellendorff



Questo è solo un estratto dal libro di L'arte del tradurre. Il libro completo può essere scaricato dal link sottostante.



Autore: Ulrich von Wilamowitz Moellendorff

ISBN-10: 9788865423691

Lingua: Italiano

Dimensione del file: 2311 KB

DESCRIZIONE

Il "princeps philologorum" elaborò un breve ma significativo scritto teorico dal titolo *Was ist Übersetzen?* che viene qui tradotto per la prima volta in italiano con il titolo "L'arte del tradurre". Wilamowitz vi sostiene una teoria della tradizione che, reagendo alla tradizione classicistica *ausgangsprachenorientiert* inaugurata da J.J. Ch. Donner, e rappresentata da Goethe e von Humboldt, proponeva l'opzione opposta: una traduzione *zielsprachenorientiert* che non dovesse essere pedissequamente fedele all'originale né tanto meno riprodurre la metrica di partenza. Espressione privilegiata della filologia come rivelazione, il tradurre gli appariva una sorta di metempsicosi, frutto di un incontro e fusione di anime che avrebbe fatto rivivere l'autore antico tra i moderni.

COSA DICE GOOGLE DI QUESTO LIBRO?

Chi traduce chi, e --- soprattutto --- come traduce? L'importanza del lavoro di traduzione viene ancora oggi troppo spesso misconosciuta, i nomi stessi dei traduttori ...

in cui cioè viene in parte disvelato il mistero della traduzione, cioè in cosa consista operativamente il mestiere del traduttore. A volte nel saper decidere ...

François Vacluse, nato nel 1957, esercita la professione di traduttore e risiede abitualmente a Merano, in Alto Adige. Specializzato nella letteratura italiana ...

L'ARTE DEL TRADURRE

[Leggi di più ...](#)